

En



سُورَةُ الدُّخَانِ

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

سُورَةُ الدُّخَانِ

سوره ۴۴ - ۵۹ آیه - مکی

Surah 44: (Ad-Dukhaan)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ۱

حَمَّ (قسم به حمید و مجید دو نام مقدس الهی) (۱)

H.M. (1)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ۲

قسم به این کتاب روشن بیان. (۲)

By the Clear Book (2)



۴
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ ج

که ما آن را در شبی مبارک (شب قدر) فرستادیم،
which We sent down on a blessed night

إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ
۳

که ما بیم کننده ایم (و خلق را از عذاب قیامت آگاه کنیم و بترسانیم). (۳)
We have been warning about! (3)



۴

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ

در آن شب هر امر استواری (با حکمت و تدبیر نظام احسن) معین و ممتاز می‌گردد. (۴)

In it every wise matter is set forth (4)

۵

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

تعیین آن امر البته از جانب ما که فرستنده پیغمبرانیم خواهد بود. (۵)

as a command from Our presence; We have been sending (5)



رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ج

(این ارسال رسول از) لطف و رحمت پروردگار توست
mercy from your Lord.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦

که شنوا و داناست. (٦)
He is the Alert, Aware, (6)



رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

همان پروردگاری که خالق آسمانها و زمین

Lord of Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

و هر آنچه میان آنهاست اوست اگر یقین دارید. (۷)

and anything in between them, if you will be convinced. (7)



٨
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

هیچ خدایی غیر او نیست، او زنده می‌گرداند و باز می‌میراند،
There is no deity except Him; He gives life and brings death,

رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ

او خدای آفریننده شما و پدران پیشین شماست. (۸)

your Lord and the Lord of your earliest ancestors. (8)



بَلْ هُمْ

(کافران را به خدا و قیامت ایمان نیست) بلکه

Instead

فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ

با شک و ریب (و استهزاء) به بازیچه (دنیا) مشغولند. (۹)

they play around with doubt. (9)



۱۰
فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ

(ای رسول) منتظر باش روزی را که (بر عذاب کافران) آسمان

Watch out for the day when the sky

بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ۱۰

دودی پدید آرد پیدا و آشکار. (۱۰)

will bring obvious smoke (10)



يَغْشَى النَّاسَ

آن دود آسمانی
to envelop mankind;

هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

که عذابی دردناک است مردم را احاطه کند. (۱۱)
this will mean painful torment: (11)



رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعُذَابَ

(و کافران فریاد برآرند که) پروردگارا، این عذاب از ما بر طرف ساز
"Our Lord, remove the torment from us;

إِنَّا مُؤْمِنُونَ



که ما البته ایمان می آوریم. (۱۲)
we are believers!" (12)



أَنِي لَهُمُ الذِّكْرِي

کجا متذکر شده و ایمان می آورند

Yet they had the Reminder,

وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ

۱۳

در صورتی که رسول ما با آیات روشن بیان آمد (و ایمان نیاوردند). (۱۳)

and an obvious messenger had already come to them. (13)



ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ

پس (از مشاهده آیات) باز از او اعراض کردند

Then they turned away from him

وَقَالُوا مُعَلِّمٌ مِّثْلُ نُونٍ

و گفتند: او شخص دیوانه‌ای است که (مردم قرآن را) به او آموخته‌اند. (۱۴)

and said: "He has been taught it; [he's] so crazy!" (14)



ج
 إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا

ما تا زمانی اندک (که برای امتحان) عذاب را (از شما) برمی داریم

Were We to lift the torment for a while,

۱۵
 إِنَّكُمْ عَائِدُونَ

باز (به کفر خود) برمی گردید. (۱۵)

you would still revert [to it]! (15)



يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ

(ای رسول منتظر باش) آن روز بزرگ که ما (آنها را) به عذاب سخت بگیریم

Some day We will kidnap everyone in the greatest operation;

إِنَّا مُنْتَقِمُونَ

که البته ما (از آنها) انتقام خواهیم کشید. (۱۶)

We shall be Avenged! (16)



وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ﴿۱۷﴾

و ما پیش از این امت، قوم فرعون را آزمودیم
We tested Pharaoh's folk before them,

وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿۱۷﴾

و رسولی بزرگوار (مانند موسی) به سوی آنها فرستادیم. (۱۷)
and a noble messenger came to them: (17)



أَنْ أَدُوًّا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ

(او گفت) که (ای فرعونیان) امر بندگان خدا را به من واگذارید،

"Hand over God's servants to me.

۱۸

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

که من بر شما به یقین رسول امین پروردگارم. (۱۸)

I am a trustworthy messenger for you. (18)



وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ

و زنهار بر خدا تکبر و طغیان مجوید

Do not act so haughtily concerning God:

إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

که من بر شما حجت آشکار آوردم. (۱۹)

I bring you clear authority. (19)



۲۰
وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ

و من به خدای خود و خدای شما پناه می برم
I have sought refuge with my Lord and your Lord,

۲۰
أَنْ تَرْجُمُونِ

از اینکه عزم آزار و سنگسار من کنید. (۲۰)
lest you cast me out. (20)



وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي

و اگر به (رسالت) من ایمان نمی آورید
If you do not believe in me,

فَاعْتَرِلُونِ

۲۱

پس مرا به حال خود واگذارید (و در پی قتل و آزارم بر نیایید). (۲۱)
then keep away from me." (21)



فَدَعَا رَبَّهُ وَ

(فرعونیان دست از ستمش برنداشتند) پس دعا کرد

So he appealed to his Lord:

أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ

۲۲

که ای خدا، اینان مردمی سخت مجرم و بدکارند. (۲۲)

"These are criminal folk!" (22)



فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا

(خدا فرمود) پس تو بندگان (با ایمان) مرا شبانه از شهر بیرون بر،

"Travel with My servants at night

۲۳

إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ

چرا که فرعونیان شما را تعقیب کنند. (۲۳)

for you will be followed. (23)



وَ اَتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ^ز

آن گاه دریا را (همان گونه که بر تو بشکافتیم) آرام و خشک بگذار و بگذر

Leave the sea parted;

۲۴

اِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ

که فرعون و لشکریانش تمام به دریا غرق شوند. (۲۴)

they are an army who will be drowned." (24)





كَمْ تَرَكَوْا مِنْ جَنَّاتٍ وَ عِيُونٍ

چه بسیار باغ و بستانها و چشمه های آب، (۲۵)

How many gardens and fountains have they left behind! (25)

و زُرُوعٍ وَ مَقَامٍ كَرِيمٍ



و کشت و زرعها و مقام و منزلهای عالی رها کردند و رفتند. (۲۶)

And crops and a splendid position (26)



و نَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ۲۷

و ناز و نعمت وافرى كه در آن غرق بودند و از همه چشم پوشيدند. (۲۷)
and a life of ease they were delighted with. (27)

كَذٰلِكَ ۙ وَاوْرَثْنَاهَا قَوْمًا اٰخِرِينَ ۲۸

اين چنين بود و ما آن ناز و نعمتها را از قوم گذشته ارث به قوم ديگر داديم. (۲۸)
Even so We let other folk inherit it from them. (28)

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ

و بر مرگ گذشتگان هیچ چشم آسمان و زمین نگریست

Neither Heaven nor Earth wept over them,

۲۹

وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ

و بر هلاکشان مهلت ندادند. (۲۹)

nor were they allowed to wait. (29)



وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

و البته ما بنی اسرائیل را

So We saved the Children of Israel

مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ٣٠

از عذاب ذلت و خواری نجات دادیم. (۳۰)

from shameful torment, (30)



مِنْ فِرْعَوْنَ ج

از شر فرعون
from Pharaoh,

إِنَّهُ وَكَانَ عَالِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ۳۱

که سخت متکبر و ستمکار بود آسوده ساختیم. (۳۱)
who was haughty, so dissipated. (31)



۳۰
وَلَقَدْ اخْتَرْنَاَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ

و آنها را در آن دور بر عالمان به علم
We chose them knowingly

عَلَىٰ الْعَالَمِينَ
۳۲

و دانش (کتاب آسمانی تورات) برگزیدیم. (۳۲)
ahead of [anyone in] the Universe; (32)



وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْآيَاتِ

و آیات و معجزاتی (از رحمت و غضب) بر آنها به دست موسی آوردیم
and gave them signs

مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ

که در آن کاملاً و آشکارا آزمایش شوند. (۳۳)
which contained an obvious test. (33)



إِنْ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۳۴ إِنْ هِيَ إِلَّا

همانا اینان (یعنی مشرکان مانند دهریان) البته خواهند گفت، (۳۴) که ما جز این
Yet the latter kept on saying: (34) "There is only

مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ۳۵

مرگ اول (دیگر هیچ مرگ و زندگی) نداریم و هیچ (در قیامت) زنده نخواهیم شد. (۳۵)
this first death of ours; we will not be raised again. (35)



فَاتُوا بِأَبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

پس پدران ما را اگر راست می گوئید بیاورید. (۳۶)

Bring on our forefathers if you have been truthful." (36)

أَهْم خَيْرًا م قَوْم تَبِع

آیا اینان بهترند (و نیرومندتر) یا قوم تُبَع

Are they any better than the people of Tubbaa



وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ج

و اقوام پیش از آنان

and the ones before them

۳۷

أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ

که چون بسیار مردم بدکار مجرمی بودند ما همه را هلاک کردیم. (۳۷)

whom We wiped out? They were such criminals! (37)



وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

و ما آسمانها و زمین و آنچه را بین آنهاست

We did not create Heaven and Earth and anything

۳۸

وَمَا بَيْنَهُمَا لِأَحْيَا

به بازیچه خلق نکردیم. (۳۸)

in between them just by playing around. (38)



مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

آنها را جز به حق (و از روی حکمت و مصلحت) نیافریدیم
We have created them both only [to reveal] the Truth,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

۳۹

و لیکن اکثر مردم از آن آگاه نیستند. (۳۹)
even though most of them do not realize it. (39)



إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ

همانا روز قیامت که روز فصل و جدایی (مؤمن و کافر) است
The Day for Sorting things out will mean

مِيقَاتِهِمْ أَجْمَعِينَ ٤٠

وَعَدَهُ غَاةَ جَمِيعِ خَلَائِقِ اسْت. (٤٠)
an appointment for everyone, (40)



يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا

روزی که هیچ حمایت خویش و یار و یاورى، کسی را از عذاب نرھاند
 a day when no patron will be able to help a favorite out in any way

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

۴۱

و احدی را نصرت نکنند. (۴۱)
 nor will they be supported (41)



إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ

مگر آن که خدا به او رحم کند،

except for someone whom God has shown mercy to.

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

۴۲

که او تنها بر خلق مقتدر و مهربان است. (۴۲)

He is the Powerful, the Merciful. (42)



۴۳

إِنَّ شَجَرَتَ الزُّقُومِ

همانا درخت زقوم جهنم، (۴۳)

The infernal tree (43)

۴۴

طَعَامُ الْآثِمِ

قوت و غذای بدکاران است. (۴۴)

will be food for the sinner; (44)



كَا الْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٥

که آن غذا در شکم‌هایشان چون مس گداخته در آتش می جوشد. (۴۵)
like molten copper, it will see the inside (their) bellies (45)

كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٦

آن سان که آب به روی آتش جوشان است. (۴۶)
like a bathhouse boiler: (46)



خُذُوهُ فَاعْتَلُوهُ

(خطاب قهر رسد که) این بدکار را بگیرید

Take him and drag him

إِلَىٰ سَوَاءٍ الْجَحِيمِ

۴۷

و به میان دوزخ افکنید. (۴۷)

into the midst of Hades! (47)



ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ

پس از آن آب جوشان

Then pour some torment of scalding water

۴۸

مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ

بر سرش فرو ریزید. (۴۸)

over his head: (48)



ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

(و به استهزاء وی گویند: عذاب دوزخ را) بچش که تو بسیار (نزد خود) توانمند و گرامی
 'Taste it; you were such a powerful noble!' (49)

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

هستی. (۴۹) این همان عذابی است که از آن در شک و انکار بودید. (۵۰)
 This is what you (all) were puzzling over! (50)



إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

همانا (آن روز سخت)، آنان که متقی و خداترس بودند مقام امن و امان
The heedful will be in a safe position (51)

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

یابند. (۵۱) در باغها و کنار چشمه ها و نهرها بیارامند. (۵۲)
among gardens and springs. (52)



يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدِسٍ

لباس از سندس و استبرق (حریر نازک و ستبر) پوشند

They will wear satin and brocade

وَاسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ

۵۳

و رو به روی هم بر تختها تکیه زنند. (۵۳)

as they sit facing one another, (53)



كَذَلِكَ

همچنین است
just like that;

وَ زَوْجَانَاهُمْ بِحُورٍ عَيْنٍ ۵۴

و با حوریان زیباچشمشان، جفت قرار داده‌ایم. (۵۴)
and We will wed them to dark-eyed damsels. (54)



يَدْعُونَ فِيهَا

در آن بهشت پر نعمت از هر نوع میوه‌ای بخواهند

They will call confidently

بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِينَ



بر آنان حاضر و (از هر درد و رنج و زحمت) ایمن و آسوده‌اند. (۵۵)

for every kind of fruit in it. (55)



لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ

و جز آن مرگ اول (که از دنیا مردند)

They will not taste death there

إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ

دیگر هیچ طعم مرگ را نمی چشند

except for the very first death [they had].



وَوَقِّمَهُمْ

و خدا آنها را

He will shield them

عَذَابِ الْجَحِيمِ

۵۶

از عذاب دوزخ محفوظ خواهد داشت. (۵۶)

from the torment of Hades (56)



فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ج

این به فضل و رحمت خدای توست
as a boon from your Lord;

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۵۷

و همین به حقیقت سعادت و فیروزی بزرگ است. (۵۷)
that will be the supreme Achievement! (57)



فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ بِلسَانِكَ

و ما این قرآن را (با این آیات وعد و وعید با بیان فصیح) به زبان تو آسان کردیم
We have made it easy for your tongue [to recite] in order

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

۵۸

تا مگر خلقان متذکر (حقایق آن) شوند. (۵۸)
that they may bear this in mind. (58)



فَارْتَقِبْ

پس (از تلاوت این آیات و اتمام حجت بر کافران) منتظر (عذاب بر آنان) باش

So watch out:


ع
 إِنَّهُمْ مِرْتَقِبُونَ

چنان که آنها هم (بر تو) انتظار (روزگار بد و حوادث ناگوار) دارند. (۵۹)

they too are watching! (59)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان